

NOTAS

CORPUS SOCIOLINGÜÍSTICO DE CARACAS: PRESEEA CARACAS 2004-2010 HABLANTES DE INSTRUCCIÓN SUPERIOR

Paola Bentivoglio

Irania Malaver

Universidad Central de Venezuela

pbentivo@gmail.com

imalaver@hotmail.com

INTRODUCCIÓN

En consonancia con los objetivos y metas propuestas por la coordinación general del equipo internacional del *Proyecto sociolingüístico del español de España y de América* (PRESEEA), bajo la dirección del catedrático Francisco Moreno Fernández, de la Universidad de Alcalá de Henares, presentamos un informe acerca del estado actual del proyecto PRESEEA-Caracas 2004-2010. En 2006, en el marco del XXV Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística (ENDIL), celebrado en Maracaibo, expusimos el proyecto de recolección de un tercer corpus sociolingüístico de Caracas cuyos lineamientos metodológicos generales y particulares se publicaron en la revista *Lingua Americana* (Bentivoglio y Malaver 2006).

Nuestro objetivo es completar ese primer informe presentado a la comunidad científica del país con los avances y logros obtenidos en esta segunda etapa del proyecto. El presente texto está dividido en dos partes. En la primera, se ha ampliado la información dada en el artículo de 2006 relativa a los corpus socioeconómicamente estratificados del habla de Caracas, las características sociodemográficas de la ciudad capital, los lineamientos metodológicos generales del proyecto panhispanico PRESEEA, así como los métodos de recolección del nuevo corpus del habla de Caracas (tamaño de la muestra, criterios de selección de los informantes, entre otros aspectos). En la segunda parte, describimos la submuestra del corpus correspondiente a treinta y seis hablantes del grado 3 de instrucción, con detalles acerca de sus características sociales (edad y profesión), el proceso de recolección de los datos, el sistema de transcripción de las entrevistas, y su edición con el formato de etiquetas. Finalmente, se mencionan las investigaciones culminadas, las tesis de postgrado así como las ponencias

y artículos basados en los materiales del corpus caraqueño. Nuestro fin último es el de poner a la disposición de los interesados, sobre todo de los estudiantes tanto de pregrado como de postgrado, una información no siempre fácil de conseguir para que esos jóvenes se unan al proyecto y nos ayuden a crear el gran corpus sociolingüístico del habla de varias ciudades de Venezuela, y no solo de la ciudad capital.

1. DISEÑO Y EJECUCIÓN DE PRESEEA-CARACAS

1.1. *Antecedentes*

La recolección de corpus sociolingüísticos de Caracas ha sido objeto de distintos proyectos de investigación realizados en el Instituto de Filología “Andrés Bello” de la Universidad Central de Venezuela. El primer corpus se concibió en el marco del macroproyecto *Estudio coordinado de la norma culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica* (Lope Blanch 1986) y se grabó a finales de los años 60. Parte del material se publicó en *El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio* (1979). En 1976-77,¹ se recogió el primer corpus propiamente sociolingüístico del habla de Caracas; en los años 1987-88, se grabó el segundo corpus sociolingüístico del habla caraqueña, que consta de 285.916 palabras (cf. Gallucci 2005), y está incorporado al *Corpus de referencia del español actual* (CREA) de la Real Academia Española. En el cuadro 1 se indican las características de los corpus mencionados.

Cuadro 1. Proyectos para el estudio sociolingüístico del habla de Caracas

Tipo de Corpus	Proyecto	Nº Total de entrevistas grabadas	Responsables
Oral	Caracas 1969-77 “Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica”	245	Ángel Rosenblat Paola Bentivoglio
Oral	“Corpus sociolingüístico de Caracas 1976-77”	70	Paola Bentivoglio Francesco D’Introno Juan Manuel Sosa
Oral	“Corpus sociolingüístico de Caracas 1987-88”	160	Paola Bentivoglio Mercedes Sedano

1. En Bentivoglio y Sedano (1993), se explica detalladamente el proceso de recolección del corpus, las etapas, el diseño de la muestra y las variables sociales tomadas en cuenta.

El nuevo Corpus Sociolingüístico, cuyas características son el objeto del presente artículo, tiene semejanzas metodológicas con los dos corpus anteriores, especialmente con el de 1987, pero hay diferencias notorias en cuanto a las normas de transcripción de las grabaciones, al tamaño de la muestra y a la selección de una de las variables sociales empleadas: en el corpus de 1987 fue *nivel socioeconómico* y, en el corpus 2004-2011, *grado de instrucción*.

La recolección de material lingüístico forma parte de los estudios sociolingüísticos que vienen desarrollándose en el país desde los años 70. La importancia de analizar el habla de las grandes ciudades, como Caracas o Maracaibo (capital del estado Zulia), radica en que los espacios urbanos, caracterizados por una alta densidad poblacional, el contacto interdialectal y una constante inmigración interna, son proclives al surgimiento de innovaciones que favorecen los procesos de cambio lingüístico.

En Venezuela, otros equipos de investigadores, además de los del Instituto de Filología “Andrés Bello” de la Universidad Central de Venezuela (UCV), han grabado corpus del habla de Maracaibo, en 1986 (Chela-Flores y Gelman 1988), así como del habla de Mérida, entre 1990 y 1994 (Domínguez y Mora 1998), siguiendo las mismas pautas metodológicas establecidas para los corpus sociolingüísticos de Caracas (Bentivoglio y Sedano 1993). Cabe también mencionar que Manuel Navarro (1990, 1995) recogió dos importantes muestras orales de las ciudades de Valencia y Puerto Cabello en la región central del país.²

1.2. *Un nuevo Corpus para el estudio del habla caraqueña PRESEEA*

El Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) es un megaproyecto en el que participan equipos de investigación de distintas universidades de España y de América. Su finalidad es “coordinar las investigaciones sociolingüísticas de Iberoamérica y de la Península Ibérica para facilitar la comparabilidad de los estudios y el intercambio de información básica” (Moreno Fernández 1997: 137-138).

En las primeras páginas del proyecto de 2003, Moreno Fernández hace notar que el antecedente más cercano a PRESEEA, por la inclusión

2. En Bentivoglio y Sedano (1993) se explica detalladamente el proceso de recolección del corpus, las etapas, el diseño de la muestra y las variables sociales tomadas en cuenta.

de la mayoría de los países hispanohablantes y por contemplar variables de tipo sociolingüístico, es el presentado en 1964 por Juan M. Lope Blanch:

No existe en el mundo hispánico un proyecto de estudio sociolingüístico de intención semejante a la del “Proyecto para el estudio de la norma culta”. Precisamente este proyecto, impulsado y coordinado por Lope Blanch, es el antecedente más claro y cercano del proyecto que aquí presentamos, aunque las diferencias entre uno y otro son palmarias: PRESEEA no se va a limitar a la recogida y estudio de la norma culta sino que aspira a conocer las variedades urbanas del español con toda la profundidad que sea posible. El estudio sociolingüístico completo del español de España y de América deberá suponer un paso adelante en la investigación lingüística (PRESEEA 2003).

PRESEEA mantiene una página web, cuya dirección es www.linguas.net/preseea, en la que se encuentra toda la información necesaria para participar en él, o bien informarse acerca de lo que ya se ha hecho, de lo que se está haciendo así como de los materiales producidos por los distintos equipos. La necesidad de un proyecto de esta magnitud es incuestionable, pues consolida una importante tradición de investigaciones dialectológicas y sociolingüísticas españolas e hispanoamericanas a partir de la conjunción de esfuerzos y experiencias en el campo de la sociolingüística (cf. Moreno Fernández 2004, 2005).

Los principios sociológicos y sociolingüísticos de PRESEEA son los siguientes:

- i. *Principio del dialecto*: el dialecto se manifiesta en una comunidad.
- ii. *Principio de la comunidad de habla*: una comunidad de habla está formada por un conjunto de hablantes que comparten al menos una variedad lingüística, unas reglas de uso, una interpretación de ese uso, unas actitudes y una misma valoración de las formas lingüísticas.
- iii. *Principio del uso lingüístico*: el uso lingüístico (natural) solo puede tener lugar en contextos sociales y situacionales.
- iv. *Principio de la variación sociolingüística*: los usos lingüísticos variables –fonéticos, gramaticales o léxico-semánticos– pueden covariar con otros elementos lingüísticos o extralingüísticos.
- v. *Principio de la variación diafásica*: se entiende por estilo de habla una posibilidad de actuación comunicativa, capaz de expresar un determinado grado de formalidad, que el hablante selecciona según

- la forma en que se presentan diversos factores personales y no personales.
- vi. *Principio del estudio del uso lingüístico*: un análisis del uso lingüístico, para ser adecuado, debe tener en cuenta la sociedad, la situación y la relación hablante/oyente.
 - vii. *Principio de la cuantificación*: para establecer relaciones entre variables lingüísticas y variables sociales se requieren métodos cuantitativos.
 - viii. *Principio de la representatividad*: el habla de una muestra debe ser representativa de un grupo social o de una comunidad.
 - ix. *Principio de la vinculación de los niveles sociales*: el estudio de las relaciones sociales en un micronivel debe estar vinculado al estudio de las estructuras sociales más amplias.

1.3. *Caracas, la capital*

La realización del proyecto PRESEEA-Caracas nos llevó a considerar el conjunto de cambios demográficos más significativos de la ciudad desde la última década del siglo XX. Los datos del proyecto de 1987 resultaban parcialmente desactualizados debido a las transformaciones que habían tenido lugar en la ciudad y en el país. Desde 1999, el Distrito Capital, en su estructura actual,³ está conformado por el Municipio Bolivariano Libertador, junto con los municipios Chacao, Baruta, El Hatillo y Sucre, que pertenecen al estado Miranda. Según el *Censo Nacional de Población y Vivienda 2001*, el universo total de la población caraqueña (Distrito Metropolitano) era de 2.762.759 habitantes. La mayor parte de estos habitantes se ubica en el municipio Libertador, formado por 22 parroquias (ver cuadro 2, figura 1). Algunas de estas parroquias tienen más población que los municipios Chacao o El Hatillo (cuadro 3). Caracas concentra extensas zonas marginales muy pobladas (con soluciones habitacionales auto-construidas) que contrastan con las zonas llamadas residenciales (edificios de apartamentos y casa-quintas), tanto por la calidad física de la vivienda como por el acceso al transporte público y a los servicios sanitarios.⁴

3. El *Distrito Capital* se creó en 1999, según consta en la *Gaceta Oficial de la República Bolivariana de Venezuela* N° 36860 de fecha 30/12/99, Capítulo II, Artículo 16.

4. Caracas es definida como *ciudad-barrio*, concepto que se refiere a la formación de asentamientos en las zonas urbanas sin formar parte de procesos planificados (Bolívar 1997). Según cifras del INE (2001), el 53% de las viviendas totales del país se construyó en *barrios*, con unos 12 millones de personas,

Cuadro 2. Población (Nº de habitantes)

Distrito Metropolitano (Censo 2001) ⁵	
Distrito Capital	
Municipio Bolivariano Libertador	1.836.286
Municipio Chacao	64.629
Municipio Baruta	260.853
Municipio El Hatillo	54.225
Municipio Sucre ⁶	546.766
Total	2.762.759

Figura 1. Distribución de municipios y parroquias de Caracas



aproximadamente; en Caracas, el 56% de la población vive en estas zonas. Curiosamente, en las innovaciones en el habla culta caraqueña (1935-1965), Ángel Rosenblat registró los cambios en el léxico de la vivienda, lo que ya mostraba para ese entonces los cambios arquitectónicos y socio-demográficos de la ciudad:

“El nombre de *urbanización* para cada uno de los nuevos barrios residenciales (en Méjico los llaman colonias) surge entre nosotros hacia 1928, cuando Juan Bernardo Arismendi y Luis Roche, en los terrenos de «la Yerbera», urbanizaron San Agustín del Norte (el Paraíso todavía no era una *urbanización*). Años después, Mariano Picón-Salas podía decir: «Caracas no es una ciudad, sino una Confederación de urbanizaciones» [...]. Levantadas en tierras baldías, en las viejas haciendas («El Conde», «La Floresta», «La California»), o en los cerros, se llenaron enseguida de *quintas* (en otras tierras se prefiere el nombre de *chalet*, *hotel*, *villa*), las viejas *casaquintas*, que eran en su origen casas de campo o de recreo [...], con tierras de labor en que se cultivaban frutas u hortalizas. La invasión de las *quintas rurales* y suburbanas es vieja, pero le ha seguido la invasión triunfal del *ranchito*, que se ha colado al margen de las urbanizaciones de lujo, en los confines de las grandes avenidas, bajo los puentes y sobre los cerros, con su fantástica arquitectura de tablas, latas y cartón: «Ciudad Tablitas», cerca de Catia, fue la primera de estas nuevas fundaciones. Además de sus quintas y ranchos, la ciudad se ha llenado de *bloques*, *superbloques* y edificios de *apartamentos* (o apartamento), que se alquilan o se venden en *propiedad horizontal*” (1969: 136-137).

5. Según datos extraídos de <http://www.ine.gov.ve>

6. El Municipio Antonio José de Sucre está formado por cinco parroquias: Petare (parroquia capital), La Dolorita, Filas de Mariches, Caucagüita y Leoncio Martínez. Ocupa una superficie aproximada de 162 Km² y cuenta con al menos treinta barrios.

Cuadro 3. Parroquias del Distrito Metropolitano (Censo 2001)⁷

	N° Hab.	%
Altagracia	39.291	2,1
Antímano	127.708	7
Candelaria	53.473	2,9
Caricuao	143.048	7,8
Catedral	4.831	0,3
Coche	51.029	2,8
El Junquito	38.005	2,1
El Paraíso	99.208	5,4
El Recreo	96.162	5,2
El Valle	134.503	7,3
La Pastora	80.188	4,4
La Vega	122.189	6,7
Macarao	43.191	2,4
San Agustín	40.840	2,2
San Bernardino	24.031	1,3
San José	36.269	2
San Juan	93.076	5,1
San Pedro	56.373	3,1
Santa Rosalía	105.123	5,7
Santa Teresa	18.987	1
Sucre	352.040	19
23 de Enero	76.721	4,2
Total	1.836.286	100

En la ciudad capital se concentran los medios de comunicación impresos de distribución nacional, los centros de educación superior, los canales televisivos, los ministerios e instituciones del gobierno nacional; a todo esto debe añadirse el ya tradicional prestigio sociocultural que se le adjudica al centro político del país:

Si se considera [...] que la ciudad-capital moviliza, a través del Aeropuerto Internacional de Maiquetía, alrededor de 84,0% del flujo internacional de pasajeros y de 98,0% de la carga de igual signo que registra Venezuela entre los años 1997 y 2001; que cuenta con el primer puerto del país (La Guaira) en cuanto al movimiento de pasajeros y el segundo en cuanto al volumen de carga (INE, 2002); que concentra los más prestigiosos núcleos universitarios y centros de investigación del país; y que, a finales de los años noventa había

7. Según datos extraídos de <http://www.ine.gov.ve>, el Distrito Metropolitano tiene una extensión de 438 Km² de superficie.

sido escogida como base regional de operaciones para 20 conocidas corporaciones transnacionales (Chiappe, 1998), se podría incluso inferir que Caracas debe haber incrementado su nivel de primacía urbana en las últimas décadas (Barrios 2008: 32).

Los estudios sociolingüísticos deben dar cuenta del papel de la variedad caraqueña en el español venezolano considerando, desde luego, los importantes estudios generales sobre el habla de Caracas (Mosonyi 1971), así como sobre el español de Venezuela (Ledezma y Barrera Linares 1985, Ledezma y Obregón 1990, Sedano 1998).

Las preguntas que deberían hacerse en la actualidad son las siguientes: ¿la variedad caraqueña es la más innovadora de las variedades venezolanas?, ¿qué fenómenos se irradian desde la capital hacia otras capitales?, ¿cómo funcionan los factores sociales en el conglomerado lingüístico caraqueño? A este respecto cabe mencionar que el *español caraqueño* ha sido objeto de numerosos estudios, algunos enmarcados en la sociolingüística variacionista (Labov 1972, 1996, 2006), y otros que, pese a ser cuantitativos, no siguen el enfoque metodológico del análisis de la variación y el cambio lingüístico propuesto por Labov.

Los estudios mencionados han mostrado algunos de los fenómenos que distinguen el habla de Caracas: la pluralización del verbo existencial *haber* (Bentivoglio y Sedano 1989, D'Aquino 2004); el *dequeísmo* y el *queísmo* (Bentivoglio 1976; Bentivoglio y D'Introno 1977; Galué 1998; Guirado 2006, 2009; Malaver 1999), el uso de los adverbios *ya* y *todavía* (Pérez Arreaza 1999), las terminaciones verbales en *-ra~se*, (Asratian 2007), el uso de *para~pa'* (Bentivoglio, Suárez y Guirado 2005), entre muchos otros. Con el fin de integrar los resultados de esos análisis con los estudios dialectológicos generales de otras variedades venezolanas, se hace necesario emprender la caracterización sociolingüística general del habla de Caracas y estudiar la evolución de los fenómenos en el *tiempo real* (cf. Labov 1996, Moreno Fernández 2005, Silva-Corvalán 2001).

El proyecto para un tercer Corpus Sociolingüístico tiene como objetivo principal obtener nuevas muestras sincrónicas, lo que permitirá, por una parte, continuar los estudios (fonético-fonológicos, morfosintácticos, léxico-semánticos y pragmático-discursivos) del habla caraqueña; y, por la otra, llevar a cabo estudios diacrónicos con el fin de determinar los procesos de cambio lingüístico que se dan en el español de Venezuela. El segundo

objetivo, consustancial con el primero, es el de contribuir al estudio del español de América, específicamente de las regiones dialectales a las que pertenece la variedad venezolana. Entonces, el propósito último del proyecto es el de promover nuevas investigaciones acerca de fenómenos lingüísticos que se manifiestan en el español hablado hoy día, análisis que sería imposible realizar sin datos actualizados.

Cabe destacar que la realización del proyecto ha hecho posible reunir, a través de los testimonios de los hablantes, un valioso material histórico sobre la ciudad, las costumbres de sus habitantes, los cambios físicos así como los cambios políticos del país. El corpus, recogido con fines estrictamente académicos para estudios lingüísticos, podría también emplearse en estudios históricos y antropológicos sobre Caracas y sus pobladores.

1.4. *Metodología*

1.4.1. *El corpus*

Con el fin de recoger una muestra representativa que nos permitiera realizar estudios cuantitativos rigurosos, empleamos la afijación uniforme, que consiste en segmentar el universo en cuotas (estratos) de acuerdo con las variables sociales que se toman en cuenta y asignar a cada cuota un número igual de informantes. En el caso de la población caraqueña, las cuotas en cuestión corresponden a las variables (pre-estratificadoras) *edad*, *sexo* y *grado de instrucción* (acorde con los lineamientos generales de PRESEEA); 18 casillas (o cuotas), con 6 hablantes cada una. La edad comprende tres grupos generacionales; el grado de instrucción, tres niveles; y el sexo, dos grupos (hombres y mujeres)

El número total de hablantes es 108, número que corresponde a una (1) persona por cada 25.000 habitantes, y que satisface los niveles requerido para alcanzar la representatividad de la muestra. Cada cuota (o casilla) contiene las grabaciones de seis (6) hablantes, aun cuando grabamos hasta ocho (8) con el fin de seleccionar las entrevistas más claras y menos ruidosas.

Seleccionamos a los hablantes de acuerdo con los porcentajes de densidad poblacional por parroquia (ver cuadro 4), con el fin de asegurar una distribución espacial equilibrada y que el corpus contuviera muestras de los micromundos geográfico-culturales de la ciudad.

Cuadro 4. Distribución de los hablantes por municipios

Municipios	Libertador		Sucre		Baruta		Chacao		El Hatillo		Total
	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	
Nivel de Instrucción											
1	10	10	4	4	2	2	1	1	1	1	36
2	10	10	4	4	2	2	1	1	1	1	36
3	10	10	4	4	2	2	1	1	1	1	36
Total	30	30	12	12	6	6	3	3	3	3	108
	60		24		12		6		6		108
	56%		21%		11%		6%		6%		100

1.4.2. *La selección de los entrevistados*

Además de aplicar los criterios de selección establecidos por PRESEEA así como el criterio distribucional según la población de la ciudad capital, se grabaron únicamente hablantes nacidos en Caracas, de padres caraqueños. Este último criterio ya se había utilizado en los dos Corpus Sociolingüísticos grabados en Caracas en 1977 y en 1987, lo que nos ha inducido a mantenerlo en PRESEEA-Caracas para obtener datos comparables entre las tres muestras. Adicionalmente, consideramos necesario que los hablantes vivieran en la ciudad, estuvieran dispuestos a participar, fueran buenos conversadores y no tuvieran impedimentos físicos para hablar a fin de que pudieran expresarse con claridad en la entrevista.

1.4.3. *Las variables sociales: grado de instrucción, sexo/género, edad*

En nuestro proyecto, la presencia de variables sociales responde a la necesidad de que el corpus refleje las características sociológicas generales de la comunidad de habla. En otros corpus de habla caraqueños (cf. Bentivoglio y Sedano 1993) se utilizó la variable *nivel socioeconómico*, una de cuyas variantes es el *grado de instrucción*. En el caso de PRESEEA, dado su carácter panhispánico y el objetivo de realizar estudios comparables, los coordinadores generales decidieron incluir solamente el *grado de instrucción* como variable pre-estratificatoria, dividida en tres subgrupos

según el número de años de escolarización formal del hablante, como se aprecia en el cuadro 5:

Cuadro 5. Variable *grado de instrucción*

- Grado de instrucción 1: analfabetos, sin estudios, enseñanza primaria (5 años de escolarización).
- Grado de instrucción 2: enseñanza secundaria (10-12 años de escolarización).
- Grado de instrucción 3: enseñanza superior (15 años de escolarización o más).

La importancia de tomar en cuenta la variable *grado de instrucción* en los análisis lingüísticos radica en que permite relacionar los fenómenos bajo estudio con el conocimiento formal de la lengua y de la norma lingüística que poseen los miembros de una comunidad; en otras palabras, permite fotografiar cómo se manifiesta el fenómeno en el espectro social, pues la influencia de estos factores es determinante en los procesos de difusión del cambio lingüístico.

La segunda variable social es el *sexo/género*, según la cual la muestra está distribuida en hombres y mujeres; y la tercera variable es la *edad*, subdividida en tres grupos, de acuerdo con la edad de la población urbana, según puede apreciarse en el cuadro 6.

Cuadro 6. Variable *edad*

- Grupo generacional 1: 20-34 años.
- Grupo generacional 2: 35-54 años.
- Grupo generacional 3: 55 en adelante.

Cabe recordar que es fundamental conocer los fenómenos lingüísticos propios tanto de los jóvenes como de los ancianos de la comunidad ya que esto puede relacionarse con rasgos lingüísticos identitarios o con procesos de difusión lingüística:

En nuestra sociedad, la edad desempeña un papel importante en la interacción y en la organización del sistema social. La autoridad y el status que se asigna

a un individuo dentro de la estructura familiar, por ejemplo, o dentro de otros grupos sociales, dependen en cierta medida de la edad del individuo. Además, las reglas que controlan la interacción lingüística y ciertos rasgos del sistema lingüístico interno son sensibles al factor social edad en cuanto a que el comportamiento lingüístico y paralingüístico (por ejemplo gestos y tono de voz) de los hablantes varía según la edad de éstos y según la edad de los interlocutores (Silva-Corvalán 2001: 101-2).

En el cuadro 7 se resume la distribución de los 108 hablantes de la muestra, según las tres variables sociales propuestas: grado de instrucción, sexo y edad.

Cuadro 7. Distribución por cuotas de los hablantes

Edad	Grupo 1 20–34 Años		Grupo 2 35–54 Años		Grupo 3 55 ó más		Total
	H	M	H	M	H	M	
Instrucción							
1	6	6	6	6	6	6	36
2	6	6	6	6	6	6	36
3	6	6	6	6	6	6	36
Total	18	18	18	18	18	18	108
	36		36		36		108

1.4.4. *El modo de vida*

Otra variable social tomada en cuenta en PRESEEA es el *modo de vida*. Se trata de una categoría según la cual podemos analizar el comportamiento lingüístico de los miembros de una comunidad de acuerdo con su pertenencia a grupos definidos según determinados rasgos ideológicos y los vínculos entre estos grupos o *redes sociales*. Según López Morales, el concepto *modo de vida* (presentado por Hójrup, 1983) se basa

en la creencia de que la conducta lingüística depende, no de los atributos que se perciben como caracterizadores de ciertos grupos, sino de una conjunción de pertenencia a una determinada red y de la estructura vital en la que se mueve el sujeto. En esta estructura vital, los factores determinantes son, de una parte, la actividad familiar y laboral que se desarrolle, y de otra, el tipo de relación que se mantenga con los individuos de su grupo (2004: 121).

En PRESEEA, la variable comprende tres submodos de vida:

- i) *Modo de vida 1*: Unidad primaria de producción (agricultura, pesca, pequeños servicios). Relaciones cooperativas entre compañeros de profesión. Familia implicada en la producción. Autoempleo. Escaso tiempo libre: cuanto más se trabaja, más se gana. Redes sociales estrechas.
- ii) *Modo de vida 2*: Empleo en un sistema de producción que no es controlado por los trabajadores. Se trabaja para ganar un sueldo y poder disfrutar de periodos de tiempo libre. Relaciones laborales separadas del ámbito familiar. Cierta movilidad laboral. Redes estrechas de solidaridad con los compañeros y los vecinos.
- iii) *Modo de vida 3*: Profesión cualificada, capaz de controlar la producción y de dirigir los trabajos de otras personas. Tiempo de vacaciones dedicado al trabajo. Se trabaja para ascender en la jerarquía y adquirir más poder. Actitud competitiva con los colegas.

El *modo de vida* se relaciona con los medios de producción y las relaciones de control social que produce el control de esos medios. Martín Butragueño y Lastra (2000: 25) escriben al respecto que “la sociedad se interpreta como un complejo de modos de vida, cada uno con una ideología propia, que refleja un sistema de prácticas específico”. El *modo de vida* es una variable post-estratificatoria que se tomará en cuenta cuando se quieran analizar los fenómenos lingüísticos en relación con los rasgos ideológicos que se señalan en el cuadro 8.

Cuadro 8. Clasificación de la variable *modo de vida*

	Rasgos ideológicos
Modo 1	La familia
Modo 2	El ocio
Modo 3	El trabajo

En el cuadro 9, se presentan los códigos que identifican a los hablantes del corpus.

Cuadro 9. Identificación general de los Hablantes del Corpus PRESEEA-Caracas

Grupo 1 20-34 Años		Grupo 2 35-54 Años		Grupo 3 55 ó más	
Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres
1 CARA_H11_001	CARA_M11_007	CARA_H21_013	CARA_M21_019	CARA_H31_025	CARA_M31_031
CARA_H11_002	CARA_M11_008	CARA_H21_014	CARA_M21_020	CARA_H31_026	CARA_M31_032
CARA_H11_003	CARA_M11_009	CARA_H21_015	CARA_M21_021	CARA_H31_027	CARA_M31_033
CARA_H11_004	CARA_M11_010	CARA_H21_016	CARA_M21_022	CARA_H31_028	CARA_M31_034
CARA_H11_005	CARA_M11_011	CARA_H21_017	CARA_M21_023	CARA_H31_029	CARA_M31_035
CARA_H11_006	CARA_M11_012	CARA_H21_018	CARA_M21_024	CARA_H31_030	CARA_M31_036
2 CARA_H12_037	CARA_M12_043	CARA_H22_049	CARA_M22_055	CARA_H32_061	CARA_M32_067
CARA_H12_038	CARA_M12_044	CARA_H22_050	CARA_M22_056	CARA_H32_062	CARA_M32_068
CARA_H12_039	CARA_M12_045	CARA_H22_051	CARA_M22_057	CARA_H32_063	CARA_M32_069
CARA_H12_040	CARA_M12_046	CARA_H22_052	CARA_M22_058	CARA_H32_064	CARA_M32_070
CARA_H12_041	CARA_M12_047	CARA_H22_053	CARA_M22_059	CARA_H32_065	CARA_M32_071
CARA_H12_042	CARA_M12_048	CARA_H22_054	CARA_M22_060	CARA_H32_066	CARA_M32_072
3 CARA_H13_073	CARA_M13_079	CARA_H23_085	CARA_M23_091	CARA_H33_097	CARA_M33_103
CARA_H13_074	CARA_M13_080	CARA_H23_086	CARA_M23_092	CARA_H33_098	CARA_M33_104
CARA_H13_075	CARA_M13_081	CARA_H23_087	CARA_M23_093	CARA_H33_099	CARA_M33_105
CARA_H13_076	CARA_M13_082	CARA_H23_088	CARA_M23_094	CARA_H33_100	CARA_M33_106
CARA_H13_077	CARA_M13_083	CARA_H23_089	CARA_M23_095	CARA_H33_101	CARA_M33_107
CARA_H13_078	CARA_M13_084	CARA_H23_090	CARA_M23_096	CARA_H33_102	CARA_M33_108

1.4.5. Otras variables postestratificadorias

Hemos tomado en cuenta una variable postestratificatoria, el *nivel socioeconómico*, basado en el modelo ya empleado en los Corpus Socio-

lingüísticos de 1977 y 1987, en los que a cada hablante se asignó un índice compuesto por seis indicadores (cf. Bentivoglio y Sedano 1993). De acuerdo con el índice obtenido, los hablantes se asignan a uno de los siguientes cinco niveles socioeconómicos: alto, medio alto, medio, medio bajo, y bajo. La finalidad de la postestratificación es contar con materiales comparables entre el corpus PRESEEA Caracas 2004-2011 y el Corpus Sociolingüístico del español de Caracas, 1987.

1.4.6. *Recolección de los datos*

Para la entrevista usamos el método de la conversación semi-dirigida (cf. Silva Corvalán 2001) con una duración de 45 minutos como tiempo mínimo (si bien tenemos entrevistas de 60 minutos de duración). Los entrevistadores intentaron no interrumpir al entrevistado para que este hablara continua y fluidamente y produjera el registro más espontáneo posible.

Las grabaciones se hicieron en sitios cerrados que garantizaran la calidad de la grabación. En cada entrevista participaron dos entrevistadores; el entrevistador principal (E1) tenía la misión de conducir el encuentro con el hablante y formulaba las preguntas iniciales que daban comienzo a la conversación. El segundo entrevistador (E2) tenía la misión de contribuir a la continuidad del tema, propiciar más intervención del informante y ayudar a resolver los problemas técnicos que pudieran surgir en la grabación. Las entrevistas son individuales, con un solo hablante y —a pesar de que no se tomaron en cuenta módulos temáticos específicos, pues los entrevistados siempre tuvieron la oportunidad de hablar de lo que les interesaba— se abordaron temas como la familia y la amistad, las costumbres, los accidentes o desastres naturales, cumpliendo así con uno de los objetivos más importantes del proyecto, el de obtener un discurso, lo más espontáneo posible, sobre experiencias personales del hablante. En el corpus de PRESEEA-Caracas, los turnos de habla de los entrevistados suelen ser muy extensos, pues se dejó que el hablante se extendiera contando las anécdotas que quisiera sin que los entrevistadores interrumpieran el flujo de la conversación.

Se empleó una grabadora única de marca Olympus. Este equipo tiene funcionalidades de memoria extendida para el almacenaje y opción de transferencia de archivos, a través de un puerto USB, a computadoras personales. También ofrece un programa informático que permite manipular la grabación de forma sencilla mientras se hace la transcripción de lo

grabado. Se ha conservado la confidencialidad del hablante, cuya sola identificación son las iniciales de sus nombres; igual tratamiento se dio a los nombres de las personas (familiares, amigos, jefes de trabajo, etc.) mencionadas en la entrevista.

A continuación se describe la submuestra de treinta y seis informantes pertenecientes al grado 3 de instrucción; se explican las distintas fases del proyecto, el equipo de entrevistadores, el sistema de transcripción y de etiquetado de las entrevistas y se ofrecen distintos ejemplos de los textos. Seguidamente, se describen los informantes: la edad, la profesión y otras características de este grupo. Finalmente, exponemos las distintas investigaciones en curso y concluidas sobre el español de Venezuela con base en los materiales de PRESEEA-Caracas.

2. HABLANTES DEL GRADO 3 DE INSTRUCCIÓN

2.1. *El equipo*

Los entrevistadores⁸ de los hablantes del grado 3 de instrucción fueron: Haronid Blanco (9); Katherine Castillo (1); Mariela Cisnero (1); Samanta Escalona (1); Greisy Fernández (5); María José Gallucci (8); Carla González (8); Andreína Guilarte (1); Ilse Hernández (1); Helena Krizmanic (1); José Alejandro Martínez (8); Vanessa Pérez Brabandere (8); Natalia Pericchi (1); Minerva Ramírez (1); Cristina Ruiz (4); Simón Ruiz (1); Zoraida Ruiz (3); Heidy Sánchez (1); Alessandra Yerena (1); y María Isabel Youssef (2).

2.2. *Las transcripciones y el etiquetado*

2.1.1. *Transcripción*

Cada grabación fue transcrita y etiquetada. En el proceso de transcripción se siguieron las pautas ortográficas generales evitando la transcripción fonética, excepto en las siglas (ver cuadro 10). Asimismo, se empleó un procesador de textos convencional y se trabajó con una plantilla

8. El número entre paréntesis indica la cantidad de entrevistas realizadas por cada entrevistador, en su mayoría estudiantes de la Maestría en Lingüística de la Universidad Central de Venezuela.

disponible en la página web del proyecto. Cada transcripción se corrigió al menos dos veces.⁹ Las entrevistas tienen un código, como el que ilustramos en (1), que las identifica y debe leerse del siguiente modo:

- (1) CARA_H33_097: Hombre caraqueño, de edad comprendida entre 55 años en adelante, con más de 15 años de escolarización. Se localiza en el cuadro de hablantes con el número 097. Cada letra y cada dígito tienen un significado:

CARA_: Caracas

H: (hombre); M (mujer)

Edad: [1 | 2 | 3]

Nivel educativo: [bajo (1) | medio (2) | alto (3)]

Identificación del hablante dentro del corpus: 097.

2.2.2. *Etiquetado*

Cada transcripción ha sido etiquetada de acuerdo con los lineamientos metodológicos generales de PRESEEA, basados en las normas de la *Text Encoding Initiative*, las cuales consisten en un sistema de marcas y/o etiquetas (< >) que identifican distintos rasgos del discurso tanto del hablante como de los entrevistadores. El sistema de etiquetas se subdivide en dos tipos: i) etiquetas para identificar el texto; ii) etiquetas que indican elementos estructurales del texto transcrito. Este proceso se conoce como “transcripción ortográfica enriquecida”, ya que no solo se indican los enunciados interrogativos, exclamativos, onomatopeyas o nombres propios, sino también otros elementos, como el discurso reproducido (las citas de estilo directo),¹⁰ el cambio de lengua, el énfasis en la pronunciación, los alargamientos y silencios, las palabras provenientes de otros idiomas (*extranjerismos*), las siglas (lo que facilita la lectura y análisis de los materiales) e, inclusive, las risas del entrevistado o de los entrevistadores, y las vacilaciones del hablante. Además, la adopción de este sistema de etiquetado nos ha permitido marcar tanto los segmentos poco o nada

9. Las revisiones fueran hechas, en su mayoría, por Irania Malaver. Han participado también Paola Bentivoglio, Mariela Cisneros, María José Gallucci, Carla González y Elisa Narváez.

10. Ver Camargo Fernández (2008).

comprensibles como los que, pese a varias revisiones, no hemos logrado comprender. Presentamos algunos ejemplos de textos etiquetados en (2) y (3):

(2) Estilo directo

- a. I: bueno / mi familia / este bueno / vivo ahorita con mi papá y mi abuela / este antes vivía con mi mamá / y bueno / ha sido un ciclo / mi primero viví con mi abuela y mi papá durante ocho años / este hubo problemas / tal / tal / mi mamá se separó de mi papá / mi mamá se fue a vivir a Valencia y duró allá como dos años / viviendo en Valencia / luego regresó a Caracas / este / como que < cita > bueno / vente conmigo a vivir < / cita > (CARA_H13_077)
- b. un familiar mío / que tenía un puesto importante en Sivensa y me dio la oportunidad de entrar como facturador / eso sí / me dijo < cita > tú entras en la posición más baja de la organización / pero / este/ eres un estudiante / tienes que aprender ahí < / cita > / < cita > no hay ningún problema / yo entro < / cita > yo quería trabajar medio tiempo / no tiempo completo / me dijeron < cita > no / aquí se trabaja tiempo completo o no trabajas < / cita > / entonces tuve que trabajar todo el tiempo completo (CARA_H23_088)

(3) Énfasis y Risas

- a. E1: pero / ¿todavía te queda tiempo para eso? /
I: < énfasis > ¡claro! < / énfasis > ¡claro! / < risas = "I" / > ¡claro! < risas = "I" / > eso es importante / todo tiene su tiempo / (CARA_M13_083)
- b. la muchacha cuando se enteró / bueno / cuando sintió el terremoto y supo que en Caracas había sido / en Caracas / recuerden / porque Los Palos Grandes en esa época no era Caracas / < risas = "E1, E2" / > este < alargamiento / > había sido muy fuerte / ella salió corriendo / y fue a buscar a su papá y lo encontró entre los que habían declarado muertos y < alargamiento / > bueno evidentemente no estaba muerto / lo que estaba era desmayado / (CARA_M33_105)

Las entrevistas se presentan en dos versiones: a) *texto etiquetado* (apto para ser usado con medios informáticos); b) *texto sin etiquetas* (fácil de leer). Asimismo, cada texto consta de dos partes; la cabecera y el texto completo transcrito. La cabecera contiene los datos que mostramos en (4): i) datos del propio archivo; ii) datos sobre la grabación de la entrevista; iii) datos sobre la transcripción y revisión de la entrevista; y iv) datos sobre los hablantes participantes en la entrevista.

(4) Datos

a. *Del archivo de audio: CARA_H13_073.mp3*

clave de texto: CARA_H13_073 (código con formato general de PRESEEA:
 código de ciudad -4 caracteres-código de informante-sexo/género, grupo de
 edad, nivel educativo- número de entrevista, dado por cada equipo)
 tipo de entrevista: entrevista semidirigida
 corpus: PRESEEA
 subcorpus: PRESEEA Caracas 2004 2010
 ciudad: Caracas
 país: Venezuela

b. *Sobre la grabación de la entrevista*

responsable de la grabación: Vanessa Pérez
 lugar: Instituto de Filología “Andrés Bello” de la Universidad Central de
 Venezuela
 duración: "53'00"
 fecha de grabación: 2004-06-09
 sistema: WAV
 <Trans audio_filename="CARA_H13_073.mp3" xml:lang="español">
 <Datos clave_texto="CARA_H13_073" tipo_texto="entrevista_semi-
 rigida">
 <Corpus corpus="PRESEEA" subcorpus=" PRESEEA Caracas 2004-2010 "
 ciudad="Caracas"
 país="Venezuela"/>
 <Grabación resp_grab="Vanessa Pérez" lugar="Instituto de Filología Andrés
 Bello de
 Universidad Central de Venezuela " duración="53'00" fecha_grab="2004-
 06-09" sistema="WAV"/>

c. *Datos sobre la transcripción y revisión de la entrevista*

responsable de transcripción: Haronid Blanco
 fecha de transcripción: 2005-01-08
 extensión (numero_palabras): 10.139
 revisión 1: Irania Malaver
 fecha revisión 1: 2005-02-17
 revisión 2: Paola Bentivoglio
 fecha revisión 2: 2005-06-25
 <Grabación resp_grab="Vanessa Pérez" lugar="Instituto de Filología Andrés

Bello de la Universidad Central de Venezuela" duración="53'00"
 fecha_grab="2004-06-09" sistema="WAV"/>
 <Transcripción resp_trans="Haronid Blanco" fecha_trans="2005-01-08" numero_palabras="10.139"/>
 <Revisión num_rev="1" resp_rev="Irania Malaver" fecha_rev="2005-02-17"/>
 <Revisión num_rev="2" resp_rev="Paola Bentivoglio" fecha_rev="2005-06-25"/>

d. *Datos sobre los hablantes participantes en la entrevista*

nombre de informante (nombre): CARA_H13_073
 código hablante: I [los códigos de hablante son I (informante), E (Entrevistador), y A1 (Audiencia)]
 sexo: hombre [hombre | mujer]
 grupo de edad: 1 [1 | 2 | 3]
 edad: 26
 nivel educativo: alto [bajo | medio | alto]
 estudios: Administración de organización y sistemas. Estudios incompletos.
 profesión:
 origen: Caracas
 papel informante: informante
 nombre de entrevistador: Vanessa Pérez
 código hablante: E1
 sexo: mujer [hombre | mujer]
 grupo de edad: 1 [1 | 2 | 3]
 edad: 26
 nivel educativo: alto [bajo | medio | alto]
 estudios: Licenciada en Letras
 profesión: Licenciada en Letras
 origen: Caracas
 papel: entrevistador
 nombre de entrevistador: Haronid Blanco
 código hablante: E2
 sexo: mujer [hombre | mujer]
 grupo de edad: 1 [1 | 2 | 3]
 edad: 25
 nivel educativo: alto [bajo | medio | alto]
 estudios: Licenciada en Letras

profesión: Licenciada en Letras
 origen: Caracas
 papel: entrevistador
 nombre de la audiencia 1
 código hablante:
 sexo: [hombre | mujer]
 grupo de edad: [1 | 2 | 3]
 edad: 2
 nivel educativo: [bajo | medio | alto]
 estudios:
 profesión:
 origen:
 papel: Audiencia
 </Datos><Hablaantes>
 <Hablaante id="hab1" nombre=CARA_H13_073." código_hab="I"
 sexo="hombre" grupo_edad="1" edad="26" nivel_edu="alto" estudios="Ad-
 ministración de organización y sistemas. Estudios incompletos." Profe-
 sión="Ninguna"
 origen="Caracas" papel="informante"/>
 <Hablaante id="hab2" nombre="Vanessa Pérez" codigo_hab="E1"
 sexo="mujer" grupo_edad="1"
 edad="26" nivel_edu="alto" estudios="Licenciada en Letras" profesión="Li-
 cenciada en Letras" origen="Caracas"papel="entrevistador"/>
 <Hablaante id="hab3" nombre="Haronid Blanco" codigo_hab="E2"
 sexo="mujer" grupo_edad="1"
 edad="25" nivel_edu="alto" estudios="Licenciada en Letras" profesión="Li-
 cenciada en Letras" origen="Caracas"
 papel="entrevistador"/>
 <Relaciones rel_ent_inf= "conocidos" rel_inf_aud1="no"
 rel_ent_aud1="no " rel_inf_aud2="no" rel_ent_aud2="no"/>

En la transcripción de la entrevista, hemos empleado el sistema de etiquetado desarrollado para el proyecto, sistema que reproducimos en el cuadro siguiente:

Cuadro 10. Criterios de etiquetas mínimas obligatorias

<p>Ortografía y puntuación i! ¿? / // : Mayúsculas Elementos cuasi-léxicos funcionales Onomatopeyas</p>	<p>Enunciados exclamativos Enunciados interrogativos Pausa mínima Pausa Tras código de hablante (I: E: A1:) Inicial de nombres propios y siglas Interjecciones; apoyos. Escritura ortográfica (<i>ah, ay, aha, mmm, eeh, pff, bah</i>) Escritura ortográfica (<i>zas, bum, plas</i>)</p>
<p>Etiquetado de ruidos <ruido = " "> <ruido_fondo></ruido_fondo> <risas = ""> <entre_risas> <registro_defectuoso> <interrupción_de_grabación></p>	<p>Ruido con especificación de tipo (p.e. <ruido = "chasquido boca "> Ruido continuo de fondo Risas, con especificación de emisor/es (p.e. <risas = "E"> Risas simultáneas con el habla Fragmento de la grabación en mala calidad Interrupción de la grabación</p>
<p>Etiquetado fónico <énfasis></énfasis> <alargamiento/> <silencio/> <palabra_cortada/> <vacilación/> <sic></sic> <ininteligible/></p>	<p>Fragmento con pronunciación claramente enfática Alargamiento de sonido Silencio de un segundo o más Palabra cortada Vacilación; titubeo breve No es descuido de transcripción Fragmento ininteligible</p>
<p>Etiquetado léxico <término></término> <extranjero></extranjero> <siglas = []></siglas></p>	<p>Lexía claramente usada como uso especializado Extranjerismo (excepto usos de la L2 del hablante) Siglas; incluye pronunciación</p>
<p>Etiquetado de dinámica discursiva <cita></cita> <simultáneo></simultáneo></p>	<p>Cita; estilo directo Solapamiento (traslape). También se usa en turnos de apoyo, si fuera necesario.</p>
<p>Etiquetado de lengua <lengua = ""></lengua></p>	<p>Cambio de lengua (léxico, oracional, ...), especialmente L2 del hablante, con indicación desarrollada de la lengua (p.e. <lengua = "gallego"></lengua></p>
<p>Etiquetado de transcripción <transcripción_dudosa> <tiempo = ""> <observación_complementaria= ""></p>	<p>Transcripción dudosa para el transcriptor y los revisores Anotación de minuto y segundo de grabación (p.e. <tiempo = "02:45"> Observación complementaria</p>

En (5) y (6) presentamos varios ejemplos de texto etiquetado:

- (5) I: ¿qué es lo último de lo que cada uno está haciendo? / y como podrán darse cuenta mi vida social es muy<alargamiento/> reducida / ¿por qué es reducida?/ porque yo me dedico mucho al trabajo / me encanta trabajar / mi grupo de amigos es bien limitado pero son / son panas / son ami<alargamiento/> >gos / están allí cuando yo los necesito / yo no necesito decir <cita> ¡ay chamo! ¡tengo un problema! </cita> o <cita> ¡chama tengo un problema! </cita>/¡no! /(CARA_M33_104)
- (6) E1: hola J. ¿me podrías hablar un poco de tu familia? /
I: ¿de mi familia? eeh pero<alargamiento/> ¿de cuál? ¿de la antigua o de la / de la que tengo ahorita? porque tengo /
E1: ambas / si puedes /
I: ambas si puedo / te voy a hablar de la que tengo ahorita primero ¿no? / que es la que / la / la que más recuerdo por supuesto porque eeh estoy casado tengo<alargamiento/> sopotocientos años de casado / eeh mi esposa se llama G. /ella es de origen italiano / pero es maracucha / ¿no? y<alargamiento/> este / se vino para acá para Caracas tempranito ¿no? y pareciera como si fuera caraqueña ¿no? / este<alargamiento/><ruido = "suspira"/> tengo cuatro hijos / tres mayores ya y<alargamiento/> una<alargamiento/> pequeña que tiene ocho años / recién cumplidos / tiene ahorita la / la / la etapa de preadolescente ¿no? / esos ataques que les da a los niños de que quieren ser grandes y todavía no lo son ¿no? / ¿qué más te puedo decir? / bueno / esa es la / la familia / eso es lo que tengo ahorita / en eso se incluye el perrito y<alargamiento/> ¿no? / ¿verdad? ¿también se incluye el perrito? /
E1: sí / y las mascotas que tienes también /
I: y las mascotas también <risas = "I"/> bueno sí / sí efectivamente tenemos / tengo / tengo<alargamiento/> también dos mascotas muy queridas / un perrito y otra<alargamiento/> es una serpiente que tenemos ¿no? (CARA_H23_087)

Para la versión de las transcripciones sin etiquetas, hicimos las sustituciones que indicamos en el cuadro 11:

Cuadro 11. Sustituciones en transcripciones sin etiquetas

Ortografía y puntuación	
<cita></cita>	El fragmento o palabra aparece entre ""
<transcripción_dudosa>	El fragmento o palabra aparece entre ángulos <>
<extranjero></extranjero>	El fragmento o palabra aparece en cursivas
<ininteligible/>	Se colocan los ángulos y puntos suspensivos dentro de los primeros <...>

Cuando revisamos las transcripciones, observamos algunas características de nuestros materiales, y decidimos no usar etiquetas en los casos siguientes:

- i) los nombres de los géneros musicales (*jazz*, *rock*), los nombres de los deportes, así como la palabra *okay* –pues se trata de un vocablo que ha adquirido un valor funcional particular en el español de Venezuela– no se etiquetaron como *extranjerismos*;
- ii) vocablos como ‘bum’ (*boom*), ‘tique’ (*tiket*), ‘güisqui’ (*whisky*), ‘rali’ (*rally*), ‘jipi’ (*hippy*) se transcribieron según la ortografía española, como se ilustra en los ejemplos (7-9):

- (7) E2: ¿y no se ha repetido? /
I: mira / no / he jugado pero<alargamiento/> muy poco así / gano / siempre me gano que si un *tique* extra / que si te ganaste tres mil / cuatro mil / poco dinero pero no así / una lotería grande así / ¡quisiera yo! ¡no! / (CARA_H13_073)
- (8) ya los conocidos empezaron a ser amigos / entonces ya empezó el mundo de los talleres / este / de los repuestos / que si fulanita tiene una<alargamiento/> / tiene la pieza que te falta / que el otro te puede hacer el trabajo mucho más barato de latonería y pintura en tal parte / empezamos a hacer *rali*/ este<alargamiento/> exhibiciones de los carros / eeh como a / a amistar dentro de ese grupo (CARA_H13_074)
- (9) toda la noche visitábamos una discoteca diferente y luego nos regresábamos a pie otra vez de Altamira hasta Chacaíto porque el transporte de Casalta trabajaba toda la noche / y nosotros ahí nos quedábamos en la avenida Sucre y de ahí subíamos a pie entre tres de la mañana y chévere / todo era chévere / recuerdo mucho que para esa época / claro / por supuesto / fue en el *bum* de las vacas gordas / que decían para esa época / de que traían muchos artistas internacionales y yo me acuerdo cuando comenzó Oscar de León (CARA_M23_095)

2.3. *Distribución por edad y profesión de los hablantes del grado 3 de instrucción*

Las 36 entrevistas que componen esta submuestra fueron grabadas

entre 2004 y 2010. La distribución de los hablantes de acuerdo con su edad y profesión puede apreciarse en el cuadro 12:

Cuadro 12. Características de las entrevistas. Lugar de residencia de los hablantes

No. de la entrevista	Sexo	Fecha de Grabación	Edad	Profesión	Parroquia/Municipio
073	Hombre	2004	26	Administ. Estudios incompletos	Macarao/Libertador
074	Hombre	2005	30	Lic. en Idiomas Modernos	Los Chaguaramos/ Libertador
075	Hombre	2005	22	Turismo. Estudios incompletos	La Boyera/El Hatillo
076	Hombre	2005	26	Lic. en Letras	Santa Inés/Baruta
077	Hombre	2004	20	Est. de Comunicación social	La Candelaria/Libertador
078	Hombre	2006	28	Est. de Ingeniería	La Urbina/Sucre
079	Mujer	2004	24	Est. de Bibliotecología	La Candelaria/Libertador
080	Mujer	2004	26	Lic. en Letras	El Paraíso/Libertador
081	Mujer	2004	30	Lic. en Administración	Los Palos Grandes/Chacao
082	Mujer	2004	23	Lic. en Educación	23 de Enero/Libertador
083	Mujer	2005	20	Est. de Educación integral	La Trinidad/Baruta
084	Mujer	2005	22	Est. de Educación	El Hatillo/El Hatillo
085	Hombre	2004	40	Lic. en Letras. Dr. en Literatura	Santa Eduvigis/Sucre
086	Hombre	2005	52	Estudios incompletos de Ing. civil	Santa Eduvigis/Sucre
087	Hombre	2005	44	Ingeniería mecánica	ND
088	Hombre	2007	42	Lic. en Administración	Terr. del Club Hípico/Baruta
089	Hombre	2008	40	Ingeniero	Caurimare/Baruta
090	Hombre	2008	51	Abogado. Dr. en Teología	El Cafetal/Baruta
091	Mujer	2004	36	Est. de Bibliotecología. Estudios incompletos.	Prado de María/Libertador
092	Mujer	2005	50	Lic. en Estudios Internacionales	Bella Vista/Libertador
093	Mujer	2005	47	Bióloga. Con estudios de Doctorado	Bello Monte/Baruta
094	Mujer	2008	47	Cinematografía	La Urbina/Sucre
095	Mujer	2006	48	Lic. en Enfermería	Manzanares/Baruta
096	Mujer	2007	36	Lic. en Idiomas Modernos	Terr. Club Hípico/Baruta
097	Hombre	2004	74	Médico	Santa Paula/Baruta
098	Hombre	2005	57	Sacerdote	La Candelaria/Libertador ¹¹
099	Hombre	2008	74	Técnico industrial	La Rinconada/Libertador
100	Hombre	2008	54	Docente	Parque Carabobo/Libertador
101	Hombre	2008	58	Docente. Lic. en Historia. Lic. en Letras	Los Dos Caminos/Sucre
102	Hombre	2010	61	Técnico en Construcción Civil	Los Chorros/Sucre
103	Mujer	2010	61	Lic. en Educación	Centro/Libertador
104	Mujer	2004	57	Lic. en Educación	El Paraíso/Libertador
105	Mujer	2004	55	Socióloga	Baruta/Baruta
106	Mujer	2005	61	Maestra	San Agustín/Libertador
107	Mujer	2007	67	Psicóloga	La Castellana/Chacao
108	Mujer	2009	57	Psicopedagoga	Terr. Club Hípico/Baruta

11. Vive en la casa episcopal.

Como puede verse en el cuadro anterior, se logró entrevistar a hablantes con formación en humanidades y ciencias sociales, administración y contaduría, biología y medicina, e ingeniería. Consideramos que la variedad de ocupaciones profesionales obtenidas permite afirmar que contamos con un espectro diastrático variado. En el cuadro 13 aparece la distribución de los hablantes según la edad.

Cuadro 13. Perfil generacional
HABLANTES DE GRADO DE INSTRUCCIÓN SUPERIOR

Grupo 1 20–34 Años		Grupo 2 35–54 Años		Grupo 3 55 ó más	
Edad	Nº entrevistas	Edad	Nº entrevistas	Edad	Nº entrevistas
20	2	36	2	55	1
22	2	40	2	55	1
23	1	42	1	57	3
24	1	44	1	58	1
26	3	47	2	61	3
28	1	48	1	67	1
30	2	50	1	74	2
		51	1		
Total	12		12		12

2.4. *Temas*

Las entrevistas contienen una riqueza temática que nos ha permitido reunir diferentes tópicos, vinculados con historias personales, los cambios políticos del país, los extranjeros, los cambios de la ciudad, los deportes, la religión, la política, la muerte. Los temas de las conversaciones se relacionan con registros más o menos espontáneos en la medida en que el hablante recuerda experiencias íntimas, familiares, de índole afectiva. A continuación, en los ejemplos de (10) a (12), presentamos algunos fragmentos extraídos de las entrevistas.

(10) Política

E: bueno / entonces vamos a empezar / háblenos un poquito de su familia / sus padres /

I: bueno / mi papá y mamá caraqueños / se conocieron y se casaron muy jóvenes / mi mamá tenía para esa época este dieciséis años y mi papá diecinueve y era la época en que gobernaba la junta militar de Delgado Chalbaud /

y<alargamiento/> yo nací / soy el primer hijo de cuatro hermanos / nací en el año cincuenta eeh / vivimos en la Candelaria en Puente Anauco <ininteligible/> primera infancia fue ahí / después tuvimos esa Sarría / después la vida se nos complicó porque empezó la persecución política / mi familia era toda de Acción Democrática y de hecho casa de mi abuela se creó un centro de conspiración contra Pérez Jiménez / era el centro de operaciones de<alargamiento/> Ruiz Pineda / conocido dirigente de Acción Democrática y ahí<alargamiento/> se guardaban los archivos / se guardaban armas / o sea / todos los ¿objetos? De conspiración por decirlo así / entonces vivimos intensamente esa infancia porque mi familia muchos iban detenidos / mi tío que era un principal dirigente de Caracas / después de Ruiz Pineda / lo desaparecieron y desde que estaba pequeño pues viví así muy de cerca la persecución política de / de Pérez Jiménez / (CARA_H33_101)

(11) Deportes

I: eeh / bien / eeh la apnea es muy<alargamiento /> psicológica / o sea es uno de / es uno de los deportes eeh donde se involucra más la parte mental del atleta / digamos que es un setenta por ciento mental / treinta por ciento físico / claro / existe una preparación física fuerte para el evento / digamos que todo lo que es fortalecimiento de las piernas / zona abdominal / lumbar eeh técnicas efectivas de respiración / esa es la parte física y aparte de eso / viene otra parte psicológica que es muy importante / que es la parte<alargamiento/>digamos en la que se tiene que lograr un control <sic> mental <sic> mental muy fuerte para<alargamiento/> para evitar que nos dé miedo durante la actividad / o sea tenemos que relajarnos al máximo / estar muy / muy tranquilos ante la / sobre todo la <término>apnea estática</término> / la <término> apnea estática </término> es una<alargamiento/>de las modalidades donde tenemos que mantener la respiración sin / sin hacer ningún tipo de movimiento // entonces allí es algo cien por ciento mental/ es algo que / bueno / básicamente tenemos que<alargamiento/> relajarnos al máximo / no sufrir ningún tipo de temor / saber exactamente qué le está pasando a nuestro cuerpo a medida que estamos realizando la <término>apnea estática</término> / y nada nos asustarnos por nada / no mmm digamos que no podemos hacer ningún tipo de <alargamiento /> movimiento / tenemos que estar totalmente tranquilos y / y sin estrés / eso es algo muy / muy mental / para las otras modalidades que son <término> apnea dinámica </término> / sí tenemos que tener / aparte de la preparación psicológica / cierta técnica y cierta preparación física / eeh entrenamos en gimnasio / en agua / hacemos mucha natación con aletas para / para que a la hora de hacer la actividad en apnea todo se nos facilite un poquito más / o sea / digamos que todo sea más fluido / pero básicamente / mente a todo extremo / concentración en todo momento y control / o sea tenemos que tener un control bárbaro acerca de nuestro / acerca / acerca de nuestro cuerpo y de nuestra mente / (CARA_H13_078)

(12) Muerte

I: / y yo ya venía con la mente < cita > bueno / ¡ojalá y no pase nada / ojalá y no pase nada! < / cita > / cuando yo voy llegando casi a mi casa / yo veo un poco de / gente y un poco / la patrulla de la < siglas = [petehota] > PTJ < / siglas > y yo agarré y me bajé de esa camioneta y arranqué a correr / cuando llego todo el mundo está llorando y yo < cita > ¿qué pasó? / ¿qué pasó? < / cita > / < cita > no / que C. se mató y vaina < / cita > < cita > ¿qué? ¡no puede ser! < / cita > / agarré / subí / porque es la última casa / fui para la última casa y todos mis primos / mis tíos / todo el mundo llorando y entonces yo / verga / verga ahí mismo llorando y tal / y entonces yo agarro y le digo < cita > coño Y. ¿no se puede ver? < / cita > / no < cita > ya llegaron los < siglas = [petehota] > PTJ < / siglas > / y están haciendo sus estudios y su broma / ahí está es L. que está con ellos / y broma y tal < / cita > / este < alargamiento > < cita > no lo / no lo puedes ver y vaina < / cita > / yo < cita > bueno / okey < / cita > / entonces / de pinga / estoy así en la puerta y mi primo sale < cita > mira J. C. ven acá / ayúdame aquí < / cita > y < alargamiento > llamó a un tío de nosotros < cita > venga para que nos ayudes a / a bajarlo < / cita > / bueno / nos metemos / cerramos otra vez la puerta del cuarto / cuando veo así < énfasis > ¡el pozo de sangre! < / énfasis > (CARA_H13_073)

2.5. *Tipologías textuales*

Hemos seleccionado un ejemplo de texto argumentativo, según puede observarse en (13), y otro narrativo, en (14):

(13) Texto Argumentativo

I: sí / es decir / fíjate tú / es el principio bien claro de la humildad y la sencillez / esos son parámetros típicamente del Evangelio y son parámetros sencillos ¿por qué? / porque la Iglesia los da / mira / ahí tú tienes tú una razón bien grande ¡Fe y Alegría! / ahí tienes tú una razón bien grande eeh los colegios católicos / parroquiales / pequeñitos pero que van haciendo / no una cultura de imposición / sino que van ayudando al crecimiento y al desarrollo de la persona en un ambiente / en una calma / en una paciencia fuera de una / valor auto destructivo que tiene la sociedad y que va concientizando a la persona / a su verdadera razón de integralidad / que no es solamente el cuerpo sino que también es cuerpo y alma / porque si tú matas el alma somos zombies / muertos / y si tú matas el al / al cuerpo somos espíritus / entonces / no somos ni lo uno ni lo otro / sino somos compenetración antropológica de las dos razones / por lo tanto tú tienes que ir creando en la persona una conciencia y esa conciencia es la que va a dictaminar el bien y la opción por el mal / el bien y la opción por lo radical / el bien y la opción por lo medianamente que a ti te / te atrae / pero es una conciencia que te va dictando / es decir / cuando no hay conciencia

no hay persona y cuando no hay persona no se puede hablar de ambiente / de país ni de cultura ni de religión ni de nada / (CARA_H33_098)

(14) Texto Narrativo

E1: bueno en principio / si nos puede hablar un poco de su familia /

I: ¡cómo no! / quizá deba empezar por decir que una de las cosas que / que / siempre me diferencié de mis compañeritos de clase fue<alargamiento/> mmm saber que mi familia venía desde hacía muchí<alargamiento/>simos años de Caracas ¿no? / y eso fue algo que nos inculcó la abuela / la abuela pate<alargamiento/>rna fundamentalmente /ella contaba todos los cuentos de su / supongo / yo saco las cuentas y creo que era su tatarabuelo / que había llegado de Canarias a finales del siglo dieciocho y que<alargamiento/> en el siglo<alargamiento/> cuando el terremoto de mil ochocientos doce / él estaba en / porque era Semana Santa / recuerden / él estaba en la Catedral y <alargamiento/> eeh / lo hirió una columna o un pedazo de pared / algo de eso / pero su hija estaba en<alargamiento/> en un sitio que hoy en día yo creo que es algo así como los Palos Grandes ¿no? / eeh y<alargamiento/> la muchacha cuando se enteró / bueno / cuando sintió el terremoto y supo que en Caracas había sido / en Caracas / recuerden / porque Los Palos Grandes en esa época no era Caracas / <risas = "E1, E2"/> este<alargamiento/> había sido muy fuerte / ella salió corriendo / y fue a buscar a su papá y lo encontró entre los que habían declarado muertos y<alargamiento/> bueno evidentemente no estaba muerto / lo que estaba era desmayado / bueno / esa historia / este <alargamiento/> atravesó así todas las generaciones de mi familia / así como la historia de / de /de esa señora que salvó a su papá / tenía un baúl muy grande de doble fondo y en ese doble fondo guardaba unas toroco <palabra_cortada/> ¿cómo se llama? unas / eso / no / unas ¿cómo es que se dice eso? / <vacilación /> una<alargamiento/>s ¿las monedas esas de oro?

E2: morocotas /

I: unas morocotas / las morocotas / y ella sacaba las morocotas / contaba mi abuela y se las daba a los esclavos negros cuando / bueno / ¿qué se yo? había alguna fiesta especia<alargamiento/>l o algo por el estilo / lo cual hablaba además de lo que mi abuela se sentía muy orgullosa de su eeh / su origen pseudo-aristocrático / <risas = "E1, E2"/> nosotros para / para echar broma decimos que es aristocracia de cartón ¿no? / <risas = "todos"/> porque claro / porque imagínate / un canario que se viene en el siglo dieciocho a / a vivir a Venezuela no se viene porque tenía todo el dinero del mundo ni porque era millonario / por supuesto llega a Venezuela en una condiciones tan / eeh / peculiares como las que tenía el final / la / ya la etapa final de la Colonia / principio de la Independencia y logra tener unas ciertas tierras y unos ciertos esclavos / y ahí se crea la ficción de una cierta aristocracia ¿no? (CARA_M33_105)

2.6. Investigaciones

2.6.1. *El habla caraqueña*

Si se desea tener una idea general del habla caraqueña es necesario identificar las características generales propias del sociolecto medio-alto que representa la variedad estándar del español de Venezuela. Entre los rasgos más sobresalientes pueden mencionarse los siguientes: 1) aspiración de /s/ en posición implosiva; 2) velarización de /n/ en posición final de palabra; 3) empleo de *le* por *les*; 4) pluralización de *haber* existencial en algunos tiempos verbales (*habían, hayan, habrán, ha habido*); 5) uso de un sujeto pronominal o hasta léxico delante del infinitivo; y 6) uso de las oraciones focalizadoras con *ser* (*yo quiero es paz*; Sedano 2011). Otros rasgos aparecen en el sociolecto bajo: 1) elisión de las consonantes en posición implosiva; 2) lambdacismo y rotacismo; 3) morfemas derivativos de uso regional (*mentazón*); 4) pluralización de haber existencial en todos los modos, tiempos y también en 1ª persona plural (*habemos, hubieron*). Algunos de estos rasgos han sido ampliamente estudiados, pero se requieren nuevos estudios comparativos para constatar si en el español de Venezuela esos rasgos han cambiado.

2.6.2. *Temas investigados y nuevas perspectivas*

Algunos de los temas de investigación que se proponen para los equipos que participan en PRESEEA son los siguientes:¹²

- Presencia y posición del sujeto.
- Orden de argumentos.
- Usos y valores verbales, con especial atención a los usos de indicativo y subjuntivo.
- Usos de *haber* y *estar*.
- Estilo directo e indirecto.
- Impersonalidad.

12. Ver Guía PRESEEA para la investigación lingüística. PRESEEA, marzo 2011. www.preseea.net

A continuación indicamos el estado de las publicaciones y de las investigaciones a la fecha de la redacción del presente artículo:

- Investigaciones culminadas (2012)

Nuevo datos sobre el queísmo en el habla de Caracas 2004-2010 (estudio comparativo) Dexy Galué.

Caracterización sintáctico-semántica de COLOCAR en el habla de Caracas. Carla González.

- Tesis de Maestría en Lingüística, UCV (2009-2012)

*La locución adverbial **al final** en el español de Caracas, Mérida y Maracaibo: un estudio variacionista.* Greisy Fernández. Junio 2009.

Estudio del sujeto variable de tercera persona en el español de Caracas 2004-2010. José Alejandro Martínez Lara. Octubre de 2012.

Los sujetos pronominales de primera persona en el español de Caracas 2004-2010. Vanessa Pérez Brabandere. Octubre de 2010.

Posición del sujeto en cláusulas con verbos pseudo-impersonales de reacción psicológica. Natalia Pericchi. Septiembre de 2011.

Estudio sociolingüístico de /R/ en posición final de palabra en el español hablado en Caracas. Marluis Ugueto. Septiembre de 2012.

- Investigaciones en curso (2013-2014)

Estudio de la pluralización de HABER. Thaina Solórzano (Análisis de datos).

Venezolanismos presentes en el corpus PRESEEA Caracas 2004-2010. Solciré Pérez (Fase de recolección).

Estudio sociolingüístico de la /s/ implosiva en el habla de Caracas 2004-2010. Viktor Carrasquero (Análisis de datos).

Estudio sociolingüístico del fonema /d/ en posición intervocálica en el habla de Caracas 2004-2010. Pablo Hinojosa (Análisis de datos).

Dislocación a la izquierda y Dislocación a la derecha en distintas variedades dialectales del español hablado. Mercedes Sedano (Análisis de datos).

Estudio sociolingüístico de los pronombres posesivos en el habla de Caracas

2004-2010. Willmary Antequera (Análisis de datos).

Diseño de material para la evaluación audiométrica verbal. Instituto Venezolano de la Audición y el Lenguaje (IVAL). Ramón Hernández Villoria (Diseño de proyecto).

Estudio del diminutivo en el habla de Caracas. Irania Malaver (Recolección de datos, diseño del proyecto).

Estudio de las oraciones subordinadas de finalidad. Kristel Guirado (Análisis de datos).

El discurso directo e indirecto. María José Gallucci (Análisis de datos).

Etiquetado de la oralidad en PRESEEA-Caracas. Elisa Narváez (Pasantía institucional)

- Publicaciones y presentaciones en congresos

Bentivoglio, Paola e Irania Malaver. 2006. La lingüística de corpus en Venezuela: un nuevo proyecto. *Lingua Americana* 19. 37-46.

Bentivoglio, Paola y Greisy Fernández. 2010. *¿Al final o a la final?* En Rosa María Castañer y Vicente Lagüéns (eds.), *De moneda nunca usada. Estudios dedicados a José M^a Enguita Utrilla*, 109-121. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.

Bentivoglio, Paola, Krístel Guirado y Guillermina Suárez. 2005. La variación entre *para~pa* en el habla de Caracas. En *Homenaje a José Joaquín Montes Giraldo. Estudios de Dialectología, Lexicografía, Lingüística general, Etnolingüística e Historia Cultural*, 214-237. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Bentivoglio, Paola y Victoria Vázquez Rozas: (De)queísmo en el corpus sociolingüístico de Caracas (2004-2008): un análisis discursivo-funcional. En *Actas del XV Congreso Internacional de la ALFAL* [en CD]. Montevideo: Universidad de la República.

Gallucci, María José. 2008. Aproximación al uso del discurso directo e indirecto en el habla de Caracas. En *Actas del XV Congreso Internacional de la ALFAL* [en CD]. Montevideo: Universidad de la República.

Gallucci, María José. 2009. *Nos fuimos a la casa, y mi mamá: “¿estaban lanzándose por la quebrada?”, “¡no, mamá!, “¡claro que sí!*: Estudio piloto de las citas conversacionales en el habla de Caracas. *Núcleo* 26. 75-98.

- Gallucci, María José. 2012. *Mi papá se aterró y dijo: “me voy de Caracas”*. Las citas en estilo directo e indirecto en el habla caraqueña. En *X Congreso Internacional de Lingüística General*. Zaragoza, España, del 18 al 20 de abril del 2012.
- Galú Dexe. 2012. El queísmo en dos momentos en el habla de la historia del habla caraqueña 1987 a 2004. En *XXVII Congreso Nacional y I Internacional de Lingüística, Literatura y Semiótica*. Tunja, Colombia, del 8 al 12 de octubre de 2012.
- Guirado, Krístel. 2011. *Allá yo vivía pa’ estudiar*: Un estudio de variación en el habla de jóvenes universitarios. *Boletín de Lingüística* 23, 35-36. 55-78.
- Malaver, Irania. En prensa. Usos peninsulares y americanos del léxico de la edad. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 60.2.
- Malaver, Irania. En prensa. *Estábamos muy grandes ya*. Adjetivos de edad con *ser* y *estar* en el español de México y Guatemala. *Lexis* XXXVII. 2.
- Zabalegui, Nerea. 2008. La posición de los pronombres átonos en construcciones con verbos no conjugados en el español actual de Caracas. *Akados* 10, 2. 83-107.

3. CONCLUSIONES

Hemos presentado el estado actual del corpus PRESEEA-Caracas 2004-2010, cuyas grabaciones ya están a la disposición de los investigadores. En las dos primeras secciones hemos descrito brevemente los antecedentes locales/venezolanos en la tarea de grabar corpus de habla, así como las características demográficas (la ciudad, sus municipios y parroquias, población) y lingüísticas del corpus. En la tercera, hemos presentado la distribución de los hablantes según las tres variables sociales establecidas por PRESEEA, los procedimientos adoptados para la selección y grabación de los entrevistados, las normas de transcripción y el etiquetado de los textos obtenidos. Finalmente, en la cuarta sección, hemos ofrecido, por una parte, una descripción detallada del grupo de 36 hablantes pertenecientes al nivel de instrucción más alto, el 3, con la información detallada de la edad, profesión y lugar de residencia de cada uno de ellos y, por la otra, hemos ilustrado con algunos ejemplos textuales la riqueza temática de las

entrevistas realizadas. En la última sección hemos reunido la información acerca de las investigaciones culminadas y en curso, de las tesis de maestría, de las publicaciones y de las presentaciones en congresos. Esperamos que el presente informe sea útil para que todos los investigadores, nacionales e internacionales, interesados puedan conocer lo que hemos hecho y lo que estamos haciendo en nuestra universidad y, sobre todo, para que los jóvenes investigadores venezolanos se entusiasmen con el proyecto y decidan grabar muestras de habla de sus respectivas ciudades, con el fin de lograr, finalmente, una visión completa de los diferentes dialectos venezolanos. Este objetivo es el mismo que, hace casi cincuenta años atrás, impulsó a los más famosos lingüistas de nuestro continente y de España a abrazar con entusiasmo el novedoso y ambiciosísimo proyecto propuesto por Juan Manuel Lope Blanch en el Simposio de Montevideo en 1964.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alcaldía del Municipio Sucre. [En línea]. Disponible en <http://www.alcaldiamunicipiosucre.gov.ve/contenido/about/caracteristicas-geograficas/> [Consulta: 8 enero 2012].
- Asratian, Arucia. 2007. Variación -ra/-se en el español hablado de Caracas. *Boletín de Lingüística* 27. 5-41.
- Barrios, Sonia. 2008. *Metropolización y desigualdades socio-territoriales en Venezuela*. Caracas: Fondo de Población de Naciones Unidas.
- Bentivoglio, Paola. 1976. Queísmo y dequeísmo en el habla culta de Caracas. En Frances Aid, Melvyn Resnick y Bohdan Saciuk (eds.), *Colloquium on Hispanic Linguistics*, 1-18. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Bentivoglio, Paola. 1998. La variación sociofonológica. *Español actual* 69. 29-42.
- Bentivoglio, Paola y Francesco D'Introno. 1977. Análisis sociolingüístico del dequeísmo en el habla culta de Caracas. *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* VI. 58-82.
- Bentivoglio, Paola e Irania Malaver. 2006. La lingüística de corpus en Venezuela: un nuevo proyecto. *Lingua Americana* 19. 37-46.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano. 1989. *Haber: ¿un verbo impersonal?*

- Un estudio sobre el español de Caracas. En *Estudios sobre el español de América y lingüística afroamericana*, 59-81. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano. 1993. Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana. *Boletín de Lingüística* 8. 3-35.
- Bentivoglio, Paola; Krístel Guirado y Guillermina Suárez. 2005. La variación entre *para~pa* en el habla de Caracas. En *Homenaje a José Joaquín Montes Giraldo. Estudios de Dialectología, Lexicografía, Lingüística general, Etnolingüística e Historia Cultural*, 214-237. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Bolívar, Teolinda. 1997. [En línea]. Densificación de los barrios auto-producidos en la capital de Venezuela. Riesgos y vulnerabilidad. En Allan Lavell (comp.), *Viviendo en riesgo. Comunidades vulnerables y prevención de desastres en América Latina*, 182-198. Red de Estudios Sociales en Prevención de Desastres en América Latina. Facultad de Ciencias Sociales de América Latina y El Caribe. Disponible en http://www.desenredando.org/public/libros/1994/ver/ver_todo_nov-20-2002.pdf. [Consulta: 17 febrero 2011].
- Camargo Fernández, Laura. 2008. [En línea]. La representación del discurso en los corpus PRESEEA: metodología y propuesta de análisis. En *XV Congreso Internacional de la ALFAL*. Montevideo, Uruguay, del 18-21 de agosto de 2008. Disponible en <http://www.linguas.net/preseea> [Consulta: 22 marzo 2001].
- Chela Flores, Bertha y Jeannette Gelman. 1988. *El habla de Maracaibo*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- D'Aquino, Giovanna. 2004. *Haber* impersonal en el habla de Caracas. Análisis sociolingüístico. *Boletín de Lingüística* 21. 3-26.
- Domínguez, Carmen Luisa y Elsa Mora (coord.). 1998. *El habla de Mérida*. Mérida: Universidad de Los Andes.
- El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio*. 1979. Caracas: Ediciones de la Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filología "Andrés Bello". Universidad Central de Venezuela.
- Gallucci, María José. 2005. El número de palabras: un nuevo criterio para describir tres corpus del habla de Caracas. *Boletín de Lingüística* 24. 108-121.

- Galué, Dexy. 1998. *Me di cuenta que... un estudio sociolingüístico del queísmo en el español de Caracas*. Trabajo inédito. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Guirado, Krístel. 2006. Deixis proposicional en el habla de Caracas: Un análisis cuantitativo del (de)queísmo. *Boletín de Lingüística* 18, 26. 130-156.
- Guirado, Krístel. 2009. *(De)queísmo: uso deíctico y distribución social en el habla de Caracas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Instituto Nacional de Estadística de Venezuela. [En línea]. Disponible en <http://www.ine.gov> [Consulta: 5 febrero 2011].
- Labov, William. 1972. *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, William. 1996. *Principios del cambio lingüístico. Volumen I: Factores internos*. Madrid: Gredos.
- Labov, William. 2006. *Principios del cambio lingüístico. Volumen II: Factores sociales*. Madrid: Gredos.
- Ledezma, Minelia de, y Hugo Obregón. 1990. *Gramática del español de Venezuela. Introducción*. Caracas: IUPC.
- Ledezma, Minelia de y Luis Barrera Linares. 1985. Algunos fenómenos morfosintácticos del habla de Venezuela. *Letras* 43.139-222
- Lope Blanch, Juan. 1986. *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- López Morales, Humberto. 2004. *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Malaver, Irania. 1999. Estudio de la conciencia lingüística sobre *hubieron*. *Lingua Americana* 5. 26-42.
- Martín Butragueño, Pedro y Yolanda Lastra. 2000. El modo de vida como factor sociolingüístico en la ciudad de México. En Pedro Martín Butragueño (ed.), *Estructuras en contexto*, 13-43. México, DF: El Colegio de México.
- Moreno Fernández, Francisco. 1997. Metodología del «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América». En *Trabajos de sociolingüística hispánica*, 137-161. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Moreno Fernández, Francisco. 2004. Corpora of spoken Spanish language. The representativeness issue. En Yuji Kawaguchi, Susumu Zaima, Toshihiro Takagaki, Kohji Shibano y Mayumi Usami (eds.), *The*

- First International Conference on Linguistic Informatics. State of the Art and the Future*, 49-76. Tokyo: University of Foreign Studies.
- Moreno Fernández, Francisco. 2005. Corpus para el estudio del español en su variación geográfica y social. El corpus «PRESEEA». *Oralia* 8. 123-139
- Mosonyi, Esteban Emilio (dir.). 1971. *El habla de Caracas: Estudio lingüístico sobre el español hablado en la capital venezolana*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Navarro, Manuel. 1990. Clíticos y frases verbales en el habla de Valencia. *Español actual* 53. 111-120.
- Navarro, Manuel. 1995. *El español hablado en Puerto Cabello*. Valencia: Universidad de Carabobo.
- Pérez Arreaza, Laura. 1999. *Los adverbios “ya” y “todavía” en el habla de Caracas*. Tesis de Maestría. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- PRESEEA. 2003. [En línea]. *Metodología del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA)*. Versión revisada. Disponible en <http://www.linguas.net/preseea> [Consulta: 10 abril 2011].
- PRESEEA. 2008. [En línea]. *Marcas y etiquetas mínimas obligatorias*. Vers. 1.2. 17-02-2008. Disponible en <http://www.linguas.net/preseea> [Consulta: 19 octubre 2009].
- Rosenblat, Ángel. 1964. El habla de Caracas en los últimos treinta años (1935-1965). En *Buenas y malas palabras*, Tomo IV, 136-161. Madrid: Editorial Mediterráneo.
- Sedano, Mercedes (ed.). 1998. *Español Actual 69*. Número dedicado al español de Venezuela. Madrid: Arco Libros.
- Sedano, Mercedes. 2001. [En línea]. *Normas regionales y socioculturales en el español de Venezuela*. Disponible en http://congresosdela_lengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_delespanol/1_la_norma_hispanica/sedano_m.htm [Consulta: 8 abril 2011].
- Silva-Corvalán, Carmen. 2001. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington DC: Georgetown University Press.